

DICTIONNAIRE NEO PATWA-FRAN ÇAIS

abeba	fleur
aca	bon, devoir
acim	matin
ada	outil, instrument, machine
alama	symbole, lettre
ale	aller, bouger, futur, mode-conditionnel
alibaba	voler
aloha	aimer
altai	or, metal
alto	haut, hauteur, taille
alto-kaci	cher (prix élevé)
ama	pluie
anda	lieu, localisation, adresse, à, en
anino	ombre, cause
ansa	répondre, réponse
anti	anti- , opposition, contre
anyo	année
asante	merci
asi	peut-être, possibilité, pouvoir, si, supposition
babilon	puissance
babo	fou, stupide, idiot
badan	corps, marqueur réflexif (soi-même)
baila	danser
ban	soirée, après-midi
basta	assez, suffisant, « ça suffit! »
batu	Pierre
bauhan	êtreindre
bawa	en-bas, dessous
baya	mal, mauvais
bendi	vendre
bendi-delo	commerce
bibi	tante
bimbo	bébé
bini	nez
boka	bouche, entrée, embouchure de fleuve
bola	balle
botol	bouteille
bulana	inviter, invitation, appel, appeler
bumi	terre
bun	boue
bun-tinta	marron
bustani	jardin
byasa	général, ordinaire, usuel, public
bye	autre, différent, spécial, particulier
calo	superficiel, peu profond, futile
cama	association, club, équipe, parti, ligue
cane	menton, machoire
canta	poche
canti	paix, salutations (bonjour, au revoir), sauf, plat, nivelé
cape	fatigué
cau	peu
cemba	chambre
ceo	classement, rang, ligne, échelon
cidya	oiseau
cika	près
ciki	dedans, intérieur, entre, parmi
cimal	gauche

comba	boite
costa	bon marché, peu cher
cucu	oncle
cule	départ, de, depuis(lieu)
cupi	casser
cuti	vacance, relache
daiti	remplacer, substitit, au lieu de,
dalam	profond
dale	loin, distance
dalida	courir, flux, courant (d'air, d'eau)
damu	sang
damu-tinta	rouge
danta	dent, bite, élément en saillie
danyo	dommages, injure, blessure
daswan	idée, plan,
datu	passage, à travers, gué,
dawa	médicament
deka	10 dix
delo	marchandises, affaires, commerce
dena	don, donner, pour
deside	décider, choisir
dewa	dieu, deese
didi	frère
do	deux
dolce	doux, sucré, douceur, agréable
dubyo	doute
dudu	insecte
duka	triste, chagrin,
duman	demander, question
dunya	monde, Terre
enta	joindre, entrer
enta-dunya	naitre
espeha	espoir, souhait
etone	surprise, étonner
faida	gain, profit, bénéfice
faifa	éclair, electricite
fasen	fermer, clore, éteindre
feda	argent, monnaie
felelem	peur, effrayer
fika	arriver, jusqu'à
file	filet
finga	doigt, index, indiquer (" monter du doigt)
foli	folie, insensé
foni	son, bruit, voix, crier
fosa	trou, fosse,
fundi	fondre
fupi	court (pas-long)
fwego	feu, chaud, brulant
gabel	branche
gamia	panier, cage
gani	regarder, voir
gati	dur, solide
genki	vigoureux, en pleine-forme, bonne-santé,
gila	humide, mouillé
gugul	chercher
gwai	étrange, bizarre
habahi	informations, nouvelles, rapport, histoire
hacici	herbe, cheveux
halka	léger

haten	détester, aversion, haine
hawa	vent, air, souffle, vie
hefi	poids, lourd, fardeau, >sérieux, grave
hekuto	100 cent
heli	tourner
hihi	rire, sourier
holom	gorge
ibo	parce que, causalité, raisons,
kabe	mur, obstacle, entrave, empêchement
kacam	haricot, fève, noix
kacana	précieux, trésor
kaci	prix, valeur
kado	cadeau
kaici	commencer, début
kaki	écrire, gratter
kali	aigre, amer, acide
kaliko	habits, voile (de bateau), tissu
kalim	nom, mots
kamal	couverture, couette, édredon...
kamba	ficelle, corde, lien, ligature
kambi	change, échange, appoint, soult
kamino	chemin, route, rue
kamisa	chemise
kanta	chanter, chanson
kanun	loi, règle, règlement
kapal	bateau, navire
kapice	comprendre, attraper, saisir,
kapo	tête, mener, chapeau
kasa	maison, bâtiment
kata	couper, diviser, rabais (prix), réduire
katil	lit
kawi	chaise
kawim	marrier, épouser
kaya	riche
kayu	arbre, bois
ke	quoi
kehem	crème
ke-ibo	pourquoi
ke-kote	où, quel côté
ke-modu	comment, quelle manière (quel mode)
ke-tokitoki	quand
ke-yan	qui
kilo	1000 mille, kilo
kini	acheter
kipan	continuer, continu, persister
kitab	livre
koken	cuisiner
kole	colle
kona	poudre
konti	quelques, un certain nombre de
kopa	verre, coupe, tasse
kote	côté, latéralité, endroit, place
kulya	droite, direction (vers)
kwelo	cou
labi	lèvre, bordure, cloture, lisières
labota	travail
lagu	tirer
lagwa	eau, liquide, jus
lai	venir, devenir

lala	dormir, rester, demeurer
lalu	excès, plus que, dépasser
lama	professeur
lamba	longueur, long
landa	champ, dehors, ferme, campagne
lanka	isle
lapa	feuille, page, carte
lapa-tinta	vert
lefe	effet (l'effet), influence
legim	légume
lekin	mais
lele	vol, saut
lema	faible
lento	lent, en retard
lese	laisser, permettre, autoriser
lida	langue (bouche), langage
linya	liste, série
lipeka	porter
logi	étude, connaissance, matières d'études, spécialité de science
lu	6 six
lucu	intéressant
luna	mois, lune
lupa	oubli, oublier
macam	ressembler, approximatif, semblable, tel que
macu	vieux, ancien
mada	encore, pas encore
mafan	pardon, excusez-moi
maga	mâle, homme
maga-pikin	garçon, fils
maha	gros, grand, large, très
maista	expert, spécialiste
makala	histoire, mythe, légende
makosa	faux
malaya	libre
mali	biens, possessions, propriétés, avoirs
malu	honte
mama	maman, mère
mana	sens, signification
mandala	cercle, rond, cycle, autour
mangi	occupé
mantel	manteau
masala	épice, goût
mati	mourir, mort,
mayla	sale
meli	femelle, femme
meli-pikin	fille
memba	membre, participant d'un groupe
meme	soeur
memo	mémoire, souvenir
mesa	table, bureau
mi	je, moi
mintan	s'il vous plait, demande, requête
mi-omni	nous
misale	exemple
miskin	pauvre, pitoyable
mo	aussi, et, non-plus
moana	mer, océan
moci	vapeur, gaz
moda	mode, façons, style, méthode

monte	montagne, mont, tas, amas, pile
muka	surface, avant, antérieurement, précédent
muskil	difficile
mwito	beaucoup, nombreux
mwito-aloha	préférer, (beaucoup-apprecier)
mwito-tokitoki	souvent
myamyan	manger
myasto	ville, cité
nadi	rivière
naiti	trouver, découvrir
nam	5 (cinq)
nata	nager
neo	nouveau, neo- , récent, frais
nesu	colère, ire
nige	échapper, éviter, écarter
nin	9 (neuf)
nipa	discuter, débattre, à propos de, concernant, en regard de
nipote	petit-enfant
no	non, négation
noce	nuit
noga	piéd, jambe
nube	nuagé, nuageux, pas-clair, brouillé
nube-tinta	gris
nuli	essi, effort
nume	nombre, numéros, compter
nume-wan	le plus, le numéro un
nuwa	en haut de , au dessus de
nyama	animal, bête, viande, chair
nyuma	après, plus tard, derrière, arrière
oci	tomber, gouter, goutte, chute
olyo	huile
oma	grand-mère, vieille personne
omni	tous
onana	rencontre, bienvenue, réponse
ondoa	retirer, enlever, jeter, sauf, mis à part
opa	grand-père, vieille personne
open	ouvert, ouvrir, allumer
oyo	yeux
pafe	parfait, complet, exactement
pahel	mysterie
pai	heure, occasion, moment, chance
pakai	utiliser, porter un vêtement, au moyen de
pal	8 (huit)
palam	pont
pana	ample, déployer
pantalon	pantalons
panya	griffe
papa	père
papye	papier
patala	fin, étroit
pela	élément, item, marqueur de comptage
pensa	penser, ressentir, réfléchir
peso	mesure, évaluation, essai
pica	image, pictural
pikin	enfant, descendant, morceaux, part de, petit
pikin-tokitoki	minute
pinsan	cousin, cousine
pintu	porte, portail
pomogi	aide, service

pone	mettre, placer, positionner
ponu	plein, rempli, satisfait, repus
puse	grossir, pousser, grandir, croître
pwason	poisson
pyega	courbe
pyel	peau, cuir, surface, écorce
pyupyu	sentir, odeur
sabi	savoir, capacité, compétence
safahi	voyage, tournée
safi	blanc, clair, brillant
saki	peine, souffrance
sale	sel
sama	identique, égal, équivalent
sama-tokitoki	tandis que
samwi	froid
sandal	chaussure
sani	assiette, plat, soucoupe
satya	vrai, vérité, certain, certitude
seka	sec
sem	sept
sem-tyen	semaine
semya	graine
sewa	louer, emprunter, dette
si	4 (quatre)
silni	fort, grave, puissant
sinto	ceinture, autour, zone
siya	noir, sombre
skati	jupe
skusa	excuse, pardon, oubli
sofi	sagesse
sole	soleil, lumière
soma	lire
sonya	rêve
spika	clou
stali	cesser
stan	état, pays, région
stela	étoile
subi	subir, recevoir, être passif,
suda	chose faite, déjà, marqueur du passé,
sundin	obéir, suivre, ainsi, conformément à,
sunya	O zéro, vide, aucun
susi	souci, inquiétude, préoccupation
susu	sucer
sutya	fil
swai	propre
swana	querelle
swanye	soigner
ta	il, elle, ça
tabu	interdire
tafele	rayon
tahan	endurer, supporter
takan	battre, attaquer, collision, coups
ta-omni	ils, elles, eux, (il-tous)
tasol	seul, isolé, seulement
tate	debout
ta-tokitoki	maintenant
tebal	épais, gros, dense, gras
tefa	perdre
tene	tenir, avoir, avec, marqueur d'existence (il y a, il était une fois)

tenga	oreille
tentu	naturellement, bien-sur, évidemment
tete	main, bras
tinta	couleur, teinture, peinture
tokitoki	temps, saison, heure
tomo	avec, mélange, ensemble, mutuel, accompagnement
tuce	toucher, sentir (physiquement)
tufan	tempête
tumpul	émoussé, fatigué, usé
tumtum	cœur
tunda	fruit, baies, production, résultat, dénouement
tupa	jeter
twa	trois
tyen	jour, ciel
tyen-tinta	bleu
ulda	pleurer, sanglot
umbo	forme, allure, apparence
umeni	art
wan	un
wawa	dire, parler
wiki	vite, rapide, soudainement
ya	oui, marqueur de suggestion, d'affirmation
yan	personne, gens
yana	chariot, véhicule, wagon
yau	avoir besoin, désirer, nécessiter, vouloir
yelo	jaune
yoyo	balancer
yu	vous
yu-omni	vous (pluriel)